

Česko-německý slovníček

Bezplatná příloha učebnice
Čeština expres 2

Vokabeln

A

africký
ale ne
alergie na + A
algebra
analýza
angína
ani
antibiotikum, Pl. antibiotika
apendicitida
areál
architekt, architektka
atraktivní
automechanik
autoservis
až

B

balkon
barva
benzín
beránek
bezbariérový přístup

bohužel
bolet, bolí
bonboniéra
bota, Pl. boty
brát*, беру
brazilský
brýle (nur im Plural)
břicho
bydlení
byt
bytový

C

celebrita
celoživotní
celý
cena
certifikovaný
cesta
cestování
cestovní
cizinec, cizinka
cukr
cvičit, cvičím

Č

časopis
čeština
čistírna

afrikanisch
aber nicht doch
Allergie gegen
Algebra
Analyse
Angina
weder, selbst
Antibiotikum, Antibiotika
Blinddarmentzündung
Areal, Gelände
Architekt, Architektin
attraktiv
Automechaniker
Autoreparaturwerkstatt
bis, erst

Balkon
Farbe
Benzin
Lämmchen
Barrierefreiheit, barrierefreier
Zugang
leider
schmerzen, es schmerzt/tut weh
eine Schachtel Pralinen
Schuh, Schuhe
nehmen, ich nehme
brasilianisch
Brille
Bauch
Wohnen
Wohnung
Wohnungs-

Berühmtheit, Star, Prominente(r)
lebenslänglich, lebenslang
ganz, komplett
Preis
bescheinigt, amtlich beglaubigt
Weg, Reise
Reisen
Reise-
Ausländer, Ausländerin
Zucker
üben, ich übe

Zeitschrift
Tschechisch (Sprache)
Reinigung

D

další
dárek
dávat, dávám
děkovat, děkuju za + A
dělník, dělnice
denně
destinace
dětský pokoj
diskrétní
dlouhodobý
do + G

doklad

dokončit, dokončím pf.
doma
domácí
domů
dopadnout*, dopadne (dobře/
špatně)
dosažený
dospělý
dostat*, dostanu pf.

drahý
druhý
družstevní

důležitý
dům
dvoulůžkový pokoj
džungle

E

ekonomie
esemeska (SMS)

F

fakulta
fax
fialový
fitness centrum
formulář
fotografování
fungovat, funguju

G

garáž
gauč
gymnázium
hasič, hasička

hlava

weitere
Geschenk
geben, ich gebe
danken, ich danke für
Arbeiter, Arbeiterin
täglich
Reiseziel
Kinderzimmer
diskret, vertraulich
langfristig
ins (z.B. Kino), nach (z.B.
Österreich), bis (z.B. Dienstag)
Dokument
beenden, ich werde beenden
zu Hause
häuslich, Haus-
nach Hause
ausfallen, es fällt (gut/
schlecht) aus; ausgehen
erreicht
erwachsen
bekommen, ich werde bekom-
men
teuer
zweite
genossenschaftlich,
Genossenschafts-
wichtig
Haus
Zweibettzimmer
Dschungel

Wirtschaft
SMS

Fakultät
Fax
lila, violett
Fitnesszentrum
Formular, Formblatt
Fotografieren
funktionieren, ich funktioniere

Garage
Couch
Gymnasium
Feuerwehrmann, Feuer-
wehfrau
Kopf

hnědý	braun	kolej	Studentenwohnheim
hodně	viel	kolek	Stempelmarke
holič, holička	Friseur, Friseurin	koleno	Knie
honem	schnell	kolo, jezdit – jet na kole	Fahrrad, fahren - Fahrrad fahren
hořet, hoří	brennen, es brennt	komfortní	komfortabel
hotově	bar (bezahlen)	komu (<i>kdo im Dativ</i>)	wem
hotovo	fertig	konečná	End-, endgültig, Endhaltestelle
hotový	fertig, bereit	konečně	endlich
hračka	Spielzeug	kontakt	Kontakt
hurá	Hurra!	kontaktní čočky	Kontaktlinsen
CH		kontaktní	Kontakt-
chodba	Flur, Gang	kontrola	Kontrolle
chodit, chodím	(zu Fuß) gehen, ich gehe (zu Fuß) (<i>wiederholend, regelmäßig</i>)	konzultant, konzultantka	Berater, Beraterin
	sich verhalten, ich verhalte mich	kosmetika	Schönheitspflege, Kosmetik
chovat se, chovám se	Fehler	kostým	Kostüm
chyba		kotě	Kätzchen
I		koukat, koukám	schauen, ich schaue; gucken
indonéský	indonesisch	koupelna	Badezimmer
injekce	Spritze	koupit, koupím <i>pf.</i>	kaufen, ich werde kaufen
interiér	Innen-, Innenraum	kouření	Rauchen
interview	Interview	krejčovství	Schneiderei
inzerát	Anzeige, Inserat	krk	Hals
inzerce	Zeitungsannonce, Insertion	křeslo	Sessel
J		kuchyň	Küche
jasně	klar, eindeutig	kuchyňská linka	Küchenzeile
jazyk	Sprache, Zunge	kuchyňský kout	Kochecke, Küchenecke
jazykový	Sprach-, sprachlich	kurz	Kurs
jednolůžkový pokoj	Einbettzimmer	květina	Blume
jelen	Hirsch	L	
jestli	falls	lampa	Lampe
ještě	noch	lednička	Kühlschrank
jezdit, jezdím	fahren, ich fahre (<i>wiederholend, regelmäßig</i>)	lehký	leicht
		lehnout* si, lehnu si <i>pf.</i>	sich hinlegen, ich werde mich hinlegen
jiný	andere	lék	Medikament
jízdenka	Fahrschein	lepší	besser
jméno	Name	let	Flug
jóga	Yoga	létat, létám, <i>umgangssprachlich:</i>	fliegen, ich fliege (<i>wiederholend, regelmäßig</i>)
K		lítat	Flugticket
k (<i>lange Form von ke</i>)+ D	zu (z.B. einer Freundin)	letenka	fliegen, ich fliege
kabát	Mantel	letět, letím	billig
kadeřnictví	Friseursalon	levný	billig
kam	wohin	líbit se, líbí se	gefallen, es gefällt
kapka	Tropfen	lidský	menschlich
kašel	Husten	liška	Fuchs
kilometr	Kilometer	literatura	Literatur
klíč	Schlüssel	lokality	Lage
klidný	ruhig	lomeno	Schrägstrich
knihovna	Bücherregal, Bibliothek, Bücherei	ložnice	Schlafzimmer
		lžička	Löffel, Teelöffel
koberec	Teppich	M	
kód	Passwort, Kennwort	m ² (<i>ausgesprochen: metr čtvereční</i>)	Quadratmeter
koláč	Kuchen	make-up	Make-Up
		málokdy	selten

management	Management	objednávka	Bestellung
manikúra	Maniküre	oblečení	Bekleidung
matematicko-fyzikální fakulta	Fakultät für Mathematik und Physik	obor	Fach(richtung), Bereich
		obraz	Bild
matematický	mathematisch	obvykle	normalerweise, gewöhnlich
materiál	Material	obývák	Wohnzimmer
maximálně	maximal, höchstens	oční optika	Augenoptik
menší	kleiner	odjet*, odejdu <i>pf.</i>	losgehen/weggehen, ich werde los/weggehen
místnost	Raum	odeslat, odešlu <i>pf.</i>	abschicken, ich werde ab- schicken
místo	Platz, Stelle	odcházet, odcházím	weggehen, ich gehe weg
mít volno, mám volno	Zeit haben (für eine Aktivität)/ frei haben (in der Arbeit), ich habe Zeit/frei	odjet*, odjedu <i>pf.</i>	abfahren/wegfahren, ich werde ab/wegfahren
		odjezd	Abfahrt
mít zpoždění	Verspätung haben	odlet	Abflug
mně	mir	odletět, odletím <i>pf.</i>	losfliegen, ich werde losfliegen
motor	Motor	odložit si, odložím si <i>pf.</i>	ablegen, <i>beim Arzt</i> : sich frei- machen, ich werde ablegen/ mich freimachen
motorka, jezdit – jet na motorce	Motorrad, fahren – Motorrad fahren	odskočit si, odskočím si <i>pf.</i>	<i>hier</i> : auf die Toilette gehen, ich werde auf die Toilette gehen
		oko, <i>Pl.</i> oči	Auge, Augen
N		omyl	Irrtum
na + A, L	in, auf	operace	Operation
nabízet, nabízím <i>pf.</i>	anbieten, ich werde anbieten	opravdu, fakt	echt, wirklich
nábytek	Möbel, Möbelstück	opravit, opravím <i>pf.</i>	reparieren, ich werde repariere
nákup	Einkauf	opravna obuvi	Schuhreparatur
náplast	Pflaster	oranžový	orange
narození	Geburt	oslovení	Anrede
narozeniny (<i>nur im Plural</i>)	Geburtstag	osoba	Person
nástup	Einsteig	osobní	persönlich
nástupiště	Bahnsteig	osobní vlastnictví	persönliches/privates
naštěstí	glücklicherweise	ostříhat, ostříhám <i>pf.</i>	Eigentum (ab)schneiden, ich werde (ab) schneiden
návštěva	Besuch	otevřeno	geöffnet
něco	etwas	otevřít*, otevřu <i>pf.</i>	öffnen, ich werde öffnen
nehoda	Unfall		
nechat, nechám <i>pf.</i>	lassen, ich werde lassen	P	
nějaký	irgend ein, einige	pantofel, <i>Pl.</i> pantofle	Hausschuh, Hausschuhe
nejčastěji	am öftesten	paragon	Kassenzettel, Quittung
nejhorší	schlimmste	parkování	Parken
nejlepší	beste	parkovat, parkuju	parken, ich parke
nejlevnější	billigste	parkoviště	Parkplatz
nejvyšší	höchste	pas	Pass
německý	deutsch	patro	Stock, Etage
nemoc	Krankheit	pátý	fünfte
nesnášet, nesnáším	nicht ausstehen, hassen, ich kann nicht ausstehen/hasse	pavilon	Pavillon
		pedagogická fakulta	Pädagogische Fakultät
no ne	nein, so was!	penicilin	Penicillin
noha	Bein, Fuß	penzion	Pension
nos	Nase	placený	bezahlt
nouzové volání	Notruf	plast	Plastik, Kunststoff
noviny (<i>nur im Plural</i>)	Zeitung	plat	Lohn, Gehalt
nutný	nötig, notwendig		
O			
občanství	Staatsbürgerschaft		
objednat se, objedná se <i>pf.</i>	sich anmelden, ich werde mich anmelden /einen Termin vereinbaren		

platit, platím (kreditní) kartou	zahlen, bezahlen, ich (be) zahle mit Kreditkarte	programátor, programátorka	Programmierer, Programmiererin
pneumatika	Autoreifen, Fahrzeugreifen	pronájem	Vermieten, Vermietung, Mieten
pobyt	Aufenthalt	pronajmout si, pronajmu si <i>pf.</i>	mieten, ich werde mieten
počet	Anzahl	pronajmout, pronajmu <i>pf.</i>	vermieten, ich werde vermieten
počkat, počkám <i>pf.</i>	warten, ich werde warten	proto	deswegen, deshalb
podepsat, podepíšu <i>pf.</i>	unterschreiben, ich werde unterschreiben	průmyslový	industriell, Industrie-
podívat se, podívám se <i>pf.</i>	ansehen, anschauen, ich werde ansehen/anschauen	první	erste
podpis	Unterschrift	přání	Wunsch
pohlaví	Geschlecht	přát*, přeju	wünschen, ich wünsche
pohlednice	Postkarte, Ansichtskarte	přečíst, přečtu <i>pf.</i>	durchlesen, ich werde durch-
pohoda	Gemütlichkeit, Ungezwungenheit	před + /	lesen
pohotovost	ärztlicher Notdienst, Notaufnahme	předmět	vor (z.B. dem Abitur, dem Haus...)
pohyb	Bewegung	předpoklad	Thema, Gegenstand, Betreff, Objekt
pojd! pojdte! (<i>Imperativform des Verbes jít*</i>)	Komm! Kommen Sie/Kommt!	předpoklad	Voraussetzung
pokladna	Kasse, Schalter	předsíň	Diele, Vorraum
pokladní, pokladní	Kassierer, Kassiererin	přemýšlet, přemýšlím	nachdenken, ich denke nach
pokuta	Geldstrafe	přes + A	über (z.B. die Straße)
pomalů	langsam	přestěhovat se, přestěhuju se <i>pf.</i>	umziehen, ich werde umziehen
pomoc	Hilfe	přestoupit, přestoupím <i>pf.</i>	umsteigen, ich werde umsteigen
pomocť, pomůžu <i>pf.</i>	helfen, ich werde helfen	přestup	Umstieg, Umsteigen
posadit se, posadím se <i>pf.</i>	sich (hin)setzen, ich werde mich (hin)setzen	příchod	Ankunft
posílat, posílám <i>impf.</i>	senden, ich sende; schicken, senden, ich werde senden, schicken	příjet*, přijedu <i>pf.</i>	kommen, ankommen (mit einem Fahrzeug/Verkehrsmittel)
poslat*, pošlu <i>pf.</i>	senden, ich sende; schicken, senden, ich werde senden, schicken	příjezd	Ankunft (mit einem Fahrzeug/Verkehrsmittel)
poslední	letzte	přijít, přijdu <i>pf.</i>	(an)kommen, ich werde (an) kommen
postel	Bett	příjmení	Nachname, Familienname
potkat, potkám <i>pf.</i>	treffen, ich werde treffen	přílet	Landung
potřebovat, potřebuju	brauchen, ich brauche	přiletět, přiletím <i>pf.</i>	landen, ich werde landen
pouze	nur, lediglich	připravovat (se), připravuju (se)	(sich) vorbereiten, ich bereite (mich) vor
používat, používám	benutzen, ich benutze	příští	nächste
povolání	Beruf	přízemí	Erdgeschoss
povolení	Erlaubnis	psst	psst
pozdě	spät	pumpa	Pumpe, Tankstelle
později	später	pusa	Mund, Kuss
pozdrav	Gruß	pyl	Blütenstaub, Pollen
pozdravovat, pozdravuju	grüßen, ich grüße	R	
poznámka	Bemerkung	raději	lieber
pozvání	Einladung	rameno	Schulter
pozvat*, pozvu <i>pf.</i>	einladen, ich werde einladen	realitní kancelář	Immobilienbüro
požadovaný	gewünscht, gefordert	realitní makléř, makléřka	Immobilienmakler, Maklerin
požadovat, požaduju	fordern, verlangen, ich fordere/verlange	recepční, recepční	Empfangsdame, Herr am Empfang/an der Rezeption
pracovní doba	Arbeitszeit	recept	Rezept
prášek	Tablette	redaktor, redaktorka	Redakteur, Redakteurin
prezentace	Präsentation	reklamace	Reklamation
pro + A	für (z.B. einen Freund)	reklamovat, reklamuju	reklamieren, ich reklamiere
pro sebe	für sich selbst	rekonstrukce	Renovierung
prodat, prodám <i>pf.</i>	verkaufen, ich werde verkaufen		
prodavač, prodavačka	Verkäufer, Verkäuferin		

reprezentovat, reprezentuju	repräsentieren, ich repräsentiere		
rezervovaný	reserviert		
rezervovat, rezervuju	reservieren, ich reserviere		
rodinný	Familien-		
rozvedený	geschieden		
ruka, Pl. ruce	Hand, Hände		
růžový	rosa		
rychle	schnell		
ryma	Schnupfen		
Ř			
ředitel, ředitelka	Direktor, Direktorin		
řít*, řeknu pf.	sagen, ich werde sagen		
řidič, řidička	Fahrer, Fahrerin		
řidičský průkaz,	Führerschein		
umgangssprachlich: řidičák			
řidit, řídím	Auto fahren, ich fahre Auto		
říkat, říkám	sagen, ich sage		
S			
sádra	Gips		
salám	Salami, Wurst		
samozřejmě	natürlich, selbstverständlich		
sanitka	Krankenwagen, Rettungswagen		
sedmý	siebte		
servírka	Kellnerin		
sirup	Sirup, Saft		
skončit, skončím pf.	aufhören/enden, ich werde aufhören/enden		
skříň	Kleiderschrank, Schrank		
skupina	Gruppe		
slunce	Sonne		
služby	Dienstleistungen, Dienste		
služební cesta	Dienstreise, Geschäftsreise		
smět, smím	dürfen, ich darf		
soused, sousedka	Nachbar, Nachbarin		
společnost	Gesellschaft, Agentur		
sponzor	Sponsor		
sponzorovat, sponzoruju	sponsern, ich sponsere		
SŠ = střední škola,	Mittelschule, Mittelschul-		
středoškolské vzdělání	bildung		
starší	ältere		
stát	Staat		
státní	staatlich		
stav	Stand, Zustand, Situation		
stáž	Praktikum, Studienaufenthalt		
strašný	schrecklich		
studium	Studium		
stůl	Tisch		
styl	Stil		
stylový	stilvoll, stilbewusst		
svátek	Feiertag, Namenstag		
světlemodrý	hellblau		
svobodný	ledig		
		Š	
		šedý	grau
		šestý	sechste
		švadlena	Schneiderin
		T	
		tableta	Tablette
		technický průkaz,	Fahrzeugschein,
		umgangssprachlich: techničák	Zulassungsschein
		technik, technička	Techniker, Technikerin
		telefonní	Telefon-, telefonisch
		telekomunikační	Telekommunikations-
		tělo	Körper
		tenhle, tahle, tohle = Sg, tyhle = Pl.	dieser, diese, dieses, Plural:
			diese
		teplota	Fieber, Temperatur
		terasa	Terrasse
		terminál	Terminal, Empfangsgebäude
			(im Flughafen, Bahnhof etc.)
		těžký	schwer, schwierig
		titul	Titel, Anrede
		tmavomodrý	dunkelblau
		tmavý	dunkel
		toaleta	Toilette
		továrna	Fabrik
		trasa	Wegstrecke, Route
		trvat, trvá	dauern, es dauert
		třílůžkový	Dreibett-,
		ťuk ťuk	klopf klopf
		tygr	Tiger
		U	
		u doktora, u doktorky	beim Arzt, bei der Ärztin
		u nás	bei uns, in unserem Land
		u vás	bei Ihnen/euch, in Ihrem/eurem Land
		ubytování	Unterkunft, Unterbringung
		ubytovna	Herberge, Gästehaus
		účel	Sinn, Zweck
		účet	Rechnung
		učit, učím	unterrichten, ich unterrichte
		údaj	Daten, Angabe
		udělat, udělám pf.	machen, ich werde machen
		ucho, Pl. uši	Ohr, Ohren
		uklízeč, uklízečka	Reinigungskraft, Putzfrau
		ukrást*, ukradnu pf.	stehlen/klaunen, ich werde stehlen/klaunen
		určitě	sicher, sicherlich
		úroveň	Niveau
		úřad	Amt, Behörde
		úředník, úřednice	Beamter, Beamtin
		ústa (nur im Pl.)	Mund
		ušít, ušiju pf.	nähen, ich werde nähen
		utéct*, uteču pf.	weglaufen, ich werde weglaufen
		uvidět, uvidím pf.	sehen, ich werde sehen

území	Gebiet, Territorium	začít, začnu <i>pf.</i>	beginnen, anfangen, ich werde beginnen, anfangen
V		záda (<i>nur im Pl.</i>)	Rücken
Vánoce (<i>nur im Plural</i>)	Weihnachten	zahrada	Garten
vdaná	verheiratet (<i>nur für Frauen</i>)	zahraniční	fremd, ausländisch
vdovec, vdova	Witwer, Witwe	záchod	Toilette, Klo, WC
Velikonoce (<i>nur im Plural</i>)	Ostern	zájem	Interesse
vchod	Eingang	zajíček	Häschen, kleiner Hase
vila	Villa	zajímavý	interessant
vitamín	Vitamin	zákaz	Verbot
vlastní	eigene	zakázán	verboten
vlasy	Haare	zakázáno	verboten
vlk	Wolf	zaměstnanec	Arbeitnehmer, Angestellter
volat, volám	(an)rufen, ich rufe (an)	zaměstnání	Beruf, Stelle
volno	Freizeit, frei	zaměstnavatel	Arbeitgeber
vpředu	vorn(e)	zapomenout, zapomenu <i>pf.</i>	vergessen, ich werde vergessen
vrátit, vrátím <i>pf.</i>	zurückgeben, ich werde zurückgeben, <i>auch</i> : zurückkehren	záruka	Garantie
vstup	Eingang, Eintritt, Einlass	zařízení	möbliert, eingerichtet
VŠ = vysoká škola, vysokoškolské	Hochschule, Hochschulbildung/Hochschulabschluss	zařizovat, zařizuju	einrichten, ich richte ein
vzdělání	ausgezeichnet	zase	(schon) wieder
výborný	ausgezeichnet	zastavit, zastavím <i>pf.</i>	anhalten, ich werde anhalten
vyčistit, vyčistím <i>pf.</i>	reinigen, säubern, ich werde reinige/säubere	zavolat, zavolám <i>pf.</i>	(an)rufen, ich werde (an)rufen
východ	Ausgang	zavřeno	geschlossen
vykrást*, vykradu <i>pf.</i>	ausrauben, ich werde ausrauben	zboží	Ware
výlet	Ausflug	zdravit, zdravím	grüßen, ich grüße
vypadat, vypadám	aussehen, ich sehe aus	zdravotní sestra	Krankenschwester
vyplnit, vyplním	ausfüllen, ich fülle aus	zkouška	Prüfung, Probe
výrazný	ausdrucksvoll, expressiv	zkrátit, zkrátím <i>pf.</i>	kürzen, ich werde kürzen
výroba klíčů	Schlüsselherstellung	zlomený	gebrochen
vyskočit, vyskočím <i>pf.</i>	aufspringen, ich werde aufspringen	zóna	Zone
vysoká škola	Hochschule	zoologická zahrada (= zoo)	Zoologischer Garten (=Zoo)
vystoupit, vystoupím <i>pf.</i>	aussteigen, ich werde aussteigen	zpátky	zurück
výstup	Ausstieg	zrcadlo	Spiegel
výtah	Aufzug	zrušit, zruším <i>pf.</i>	absagen, ich werde absagen;
výzva	Herausforderung, Aufforderung, Aufruf	ZŠ = základní škola	auflösen (Konto)
vzadu	hinten	ztratit, ztratím <i>pf.</i>	Grundschule (9 Jahre)
vzdělání	Bildung	zub	verlieren, ich werde verlieren
vzdělávání	Bildung, Ausbildung	zvat*, zvu	Zahn
vzít*, vezmu <i>pf.</i>	nehmen, ich werde nehmen	zvíře, <i>Pl.</i> zvířata	(ein)laden, ich lade (ein)
vzkaz	Nachricht, Botschaft	zvýšená teplota	Tier, Tiere
vzpomenout si, vzpomenu si <i>pf.</i>	sich erinnern, ich werde mich erinnern	zvýšený	erhöhte Temperatur
vždycky	immer	Ž	erhöht, angestiegen
W		žádat, žádám	beantragen, ich beantrage
wifi	Wi-Fi, WLAN	žádost	Antrag
Z		ženatý	verheiratet (<i>nur für Männer</i>)
za + A, G, I	hinten (z.B. dem Haus), zu (z.B. dem Freund), für (z.B. 12 Euro), in (z.B. 1 Jahr)	židle	Stuhl
		životopis, CV	Lebenslauf
		(ausgesprochen: síví, sívíčko)	
		žlutý	gelb